



# BENIMANTELL

SORPRENDE LOS SENTIDOS



[www.benimantell.es](http://www.benimantell.es)



ESPAÑOL  
ENGLISH  
FRANÇAIS  
DEUTSCH



# BENIMANTELL CONOCIENDO SU HISTORIA

**ES** Alrededor de 1249 se funda Benimantell.

El 22 de abril de 1611 se presentan las capitulaciones para demostrar que, desde ese momento, Benimantell tenía independencia jurídica.

Y en 1833, al dividirse en tres provincias el Reino de Valencia, Benimantell pasa a pertenecer a la provincia de Alicante.

Benimantell se encuentra en la Comarca de La Marina Baixa, en pleno centro del Valle de Guadalest y a tan solo 20 minutos de localidades costeras como Altea y Benidorm.

En este entorno rural usted podrá disfrutar del descanso, la tradición, la gastronomía, el deporte de montaña... Descubra Benimantell y le IMPRESIONARÁ!

**EN** Benimantell was first settled in approximately 1249.

The official capitulations (treaty) to demonstrate that Benimantell enjoyed legal independence from that moment on were presented on 22 April 1611.

When the Kingdom of Valencia split into three provinces in 1833, Benimantell became part of Alicante Province.

Benimantell is located in the region of La Marina Baixa, nestled in the heart of the Guadalest Valley and only 20 minutes from such coastal towns as Altea and Benidorm.

In these rural surroundings, visitors will be able to enjoy some rest, tradition, gastronomy, mountain sports... Discover Benimantell and you will be IMPRESSED!

**FR** Benimantell a été fondée aux alentours de l'année 1249.

Le 22 avril 1611, les capitulations sont présentées pour démontrer que, dès lors, Benimantell bénéficie d'une indépendance juridique.

En 1833, lorsque le Royaume de Valence est scindé en trois provinces, Benimantell passe sous la houlette de la province d'Alicante.

Benimantell se trouve dans la contrée de La Marina Baixa, en plein cœur de la Vallée de Guadalest, à 20 minutes à peine des localités côtières d'Altea et de Benidorm.

Dans cet environnement rural, vous pourrez profiter du repos, de la tradition, de la gastronomie, du sport de montagne... Découvrez Benimantell et vous serez IMPRESSIONNÉS !

**DE** Benimantell wird gegen 1249 gegründet.

Am zweiten 22. April 1611 wurde der Vertrag vorgelegt, mit dem die rechtliche Unabhängigkeit Benimantells besiegt wurde.

Und 1833, als das Königreich Valencia in drei Provinzen aufgeteilt wird, kommt Benimantell zur Provinz Alicante.

Benimantell befindet sich im Landkreis La Marina Baja, und zwar mitten im Valle de Guadalest und nur 20 Minuten von Küstenorten wie Altea und Benidorm entfernt.

In dieser ländlichen Umgebung können Sie die Ruhe, die Tradition, die Gastronomie und den Bergsport genießen... Erkunden Sie Benimantell, Sie werden BEEINDRUCKT sein!



# DISFRUTANDO DE LA MONTAÑA

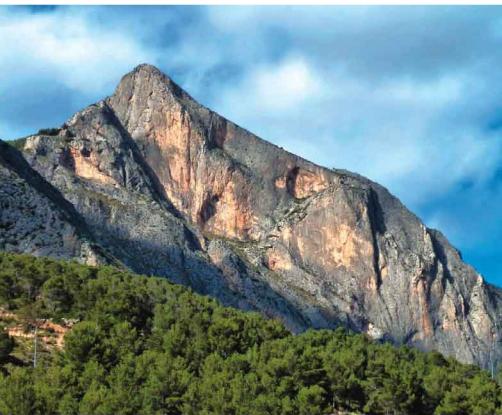


**ES** Paisajes, rutas, senderos y rincones llenos de encanto. Benimantell enclavado entre las Sierras de Aitana y Xorta ofrece a los amantes de la naturaleza un sinfín de posibilidades. ¡Paisajes de ensueño que te sorprenderán!

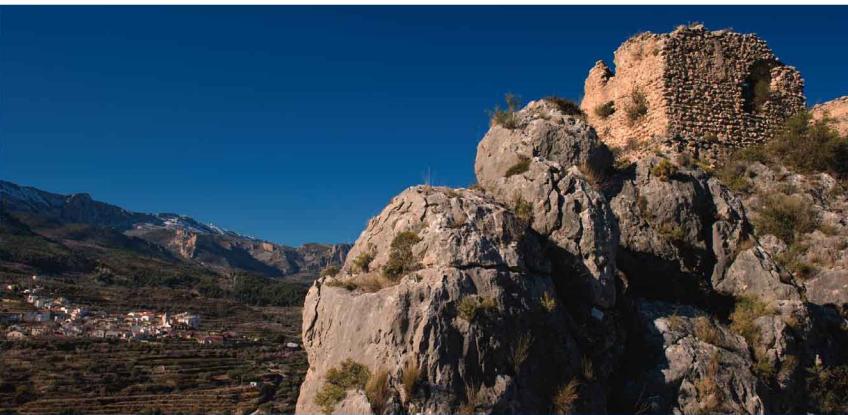
**EN** Landscapes, trails, hiking and hidden corners full of delightful charm. Between the Aitana and Xorta Mountains, Benimantell offers an endless list of options for all nature lovers. Spectacular landscapes that you will be truly amazed by!

**FR** Des paysages, des itinéraires, des sentiers et des recoins empreints de charme. Benimantell, située dans les montagnes d'Aitana et de Xorta, offre aux amateurs de la nature une multitude de possibilités. Des paysages de rêve qui vous surprendront !

**DE** Landschaften, Wege, Pfade und Winkel, die verzaubern. Benimantell befindet sich zwischen den Sierras de Aitana und Xorta und bietet Naturliebhabern unzählige Möglichkeiten. Traumhafte Landschaften, die Sie überraschen werden!



EL PENYÓ DIVINO, EL CASTELLET, EL PI VER.



**ES** La naturaleza se encargó de pulir la variada belleza con la que hoy nos halagan estas tierras, tal privilegio que hoy nos otorga para nuestro disfrute debemos de respetar y cuidar tanto como la admiramos.

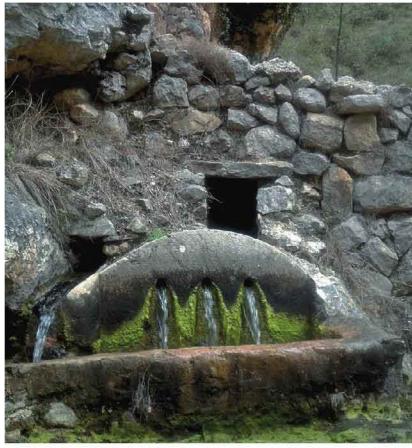
**EN** Mother Nature has blessed us with the great variety of beauty to be found in these lands and such a privilege must surely be respected and cared for so we may continue to admire these incredible surroundings both now and in the future.

**FR** La nature s'est chargée de polir la beauté aux multiples facettes que nous offrent aujourd'hui ces terres, un privilège que l'on nous accorde pour notre plaisir et que nous nous devons de respecter et de soigner autant que nous l'admirons.

**DE** Die Natur hat im Laufe der Zeit diese vielfältige Schönheit hervorgebracht, mit der uns diese Gegend heute erfreuen. Es ist für uns ein Privileg, diese Schönheit genießen zu können. Wir sind deshalb verpflichtet, sie in dem gleichen Maße zu achten und zu pflegen wie wir sie bewundern.



# PARAJES CON ENCANTO



**ES** Fuentes de vida, agua que emana de nuestras tierras por multitud de grietas ancestrales. El acceso a esta “Font del Morer”, viaje impresionante, sencillo y marcado por el uso, permite la obligada visita del viajero en busca del refresco.

**EN** Springs of life, water that flows from our land through a multitude of ancient cracks. Access to this “Font del Morer” - an impressive, simple and well-marked adventure - provides an amazing experience for travellers in search of refreshment.

**FR** Source de vie, l'eau émane de nos terres à travers une multitude de fissures ancestrales. L'accès à cette « Font del Morer », un voyage impressionnant, simple et marqué par les passages, permet au voyageur, en quête de fraîcheur, de réaliser une visite incontournable.

**DE** Lebensquellen, Wasser, das aus zahlreichen uralten Spalten in unserer Heimat strömt. Der Pfad zu diesem „Font del Morer“ ist ausgetreten und leicht zu laufen. Der Spaziergang ist beeindruckend. So kann der Reisende dem Brunnen den obligaten Besuch abstatthen und sich erfrischen.

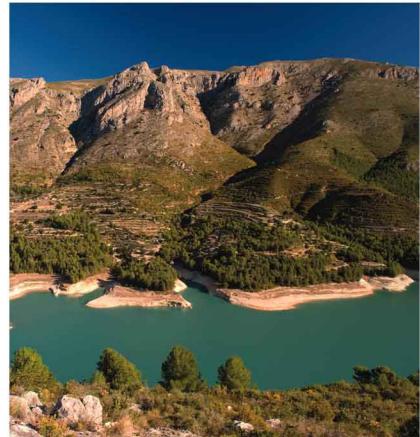


**ES** La font del Molí en Benimantell es un claro ejemplo de descanso y sosiego. En ella encontrarás agua como cristal frío, líquido de excepcional calidad además de un precioso rincón para el ocio. Visítala!

**EN** The “Font del Molí” in Benimantell is a clear example of rest and relaxation. Here you will find crystal clear water of exceptional quality, as well as a lovely area for recreational activities. Pay it a visit!

**FR** « La font del Molí » à Benimantell est un exemple évident de repos et de calme. Vous y trouverez de l'eau à l'apparence du cristal froid, liquide, d'une exceptionnelle qualité. Elle est également un précieux recoin pour les loisirs. Visitez-la !

**DE** “La font del Molí” in Benimantell bietet Entspannung und Ruhe. Der Brunnen spendet kristallklares, kühles Wasser in ausgezeichneter Qualität und ist ein wunderschöner Ort zum Entspannen. Besuchen Sie ihn!



**ES** Ningún sitio mejor para detener las ricas aguas de nuestras fuentes. Este embalse azul plata descansa acostado sobre suaves laderas de colores. Paraje de indiscutible belleza donde el cayado, la bicicleta o la caña de pescar serán grandes compañeros.

**EN** There is no better place to hold back the rich waters of our springs. This blue reservoir rests on gently sloping and multi-coloured mountainsides. A landscape of indisputable beauty where the staff, bicycle or fishing pole will be your greatest companion.

**FR** Il n'y a pas de meilleur endroit pour retenir les riches eaux de nos sources. Ce bassin bleu argenté repose sur les versants colorés peu inclinés. Un site d'une beauté incomparable où la houlette, la bicyclette ou encore la cane à pêche seront vos meilleurs compagnons.

**DE** Es gibt keinen besseren Platz, um das köstliche Wasser aus unseren Quellen zu speichern. Dieser blau-silberne Stauteich ist eingebettet zwischen sanft abfallenden bunten Hängen. Eine Gegend unbestreitbarer Schönheit, wo der Hirtenstab, das Fahrrad oder die Angelrute gute Begleiter sind.

# ECONOMÍA RURAL



**ES** La economía depende en gran parte, del cultivo de la almendra y la aceituna. Aunque en buena medida la mayor parte de ingresos proviene del turismo de montaña.

**EN** The local economy greatly depends on the cultivation of almonds and olives. However, a large proportion of local revenue comes from mountain tourism.



**FR** L'économie dépend fortement de la culture de l'amande et de l'olive, même si, dans une large mesure, la plupart des recettes proviennent du tourisme de la montagne.

**DE** Die Wirtschaft stützt sich zum größten Teil auf den Anbau von Mandeln und Oliven. Nichtsdestotrotz kommt ein großer Teil der Einnahmen aus dem Bergtourismus.



**ES** Pasear por estas montañas es un placer para la vista. La primavera es una buena época para poder disfrutar del valle cubierto por el manto rosa del almendro en flor. Espectacular!

**EN** Strolling through these mountains is a pleasure to behold. Spring is a great time to enjoy the valley as it fills with a blanket of pink almond blossom. Spectacular!

**FR** Se promener à travers ces montagnes est un plaisir pour la vue. Le printemps est une bonne époque pour profiter de la vallée recouverte d'un manteau rose provenant des amandiers en fleur... C'est spectaculaire !

**DE** Ein Spaziergang in diesen Bergen erfreut das Auge. Das Frühjahr ist eine gute Jahreszeit, um das Tal zu genießen, das dann mit einem rosa Schleier aus Mandelblüten bedeckt ist. Fantastisch!

# GASTRONOMÍA CENTENARIA



OLLETA DE BLAT.

ES La gastronomía, con el paso del tiempo sigue fiel a su tradición y se siguen cocinando platos como antaño, aparte de una amplia degustación de cocina actual. Disfrútalos!

EN With the passage of time, the local gastronomy has remained faithful to its tradition and dishes are still cooked today as they were in the past while including a wide range of modern cuisine. Enjoy!

FR La gastronomie, au fil de temps, est restée fidèle à sa tradition et l'on continue à cuisiner les plats d'antan. On propose aussi une cuisine contemporaine très variée. Profitez-en !

DE Die Gastronomie ist ihrer Tradition bis heute treu geblieben und bereitet die Gerichte wie früher zu. Daneben gibt es auch ein breites Angebot an Gerichten der aktuellen Küche. Lassen Sie sich verwöhnen!



#### PLATOS TÍPICOS

**ES** Pilotes de dacsa, olleta de blat, mintxos, cordero al horno o arroces son una muestra de nuestra cocina. Además de los dulces típicos como: els pastissets d'ametla, coques cristines.... Saboréalos!

**FR** Les « Pilotes de dacsa », « olleta de blat », « mintxos », l'agneau au four ou le riz sont quelques exemples de notre cuisine. Sans parler des friandises typiques, telles que : « les pastissets d'ametla », les « coques cristines »... Dégustez-les !

**EN** “Pilotes de dacsa”, “olleta de blat”, “mintxos”, baked lamb and rice dishes are just a few examples of the delicacies to be enjoyed here. As well as many typical cakes and pastries, such as: “els pastissets d'ametla”, “coques cristines”... Try them for yourself!

**DE** “Pilotes de dacsa”, “Olleta de blat”, “Mintxos”, gebackenes Lamm oder Reisgerichte sind Beispiele unserer Küche. Daneben gibt es noch die typischen Süßspeisen: “Els pastissets d'ametla”, “Coques cristines”... Kosten Sie sie!



# FIESTA Y PASIÓN



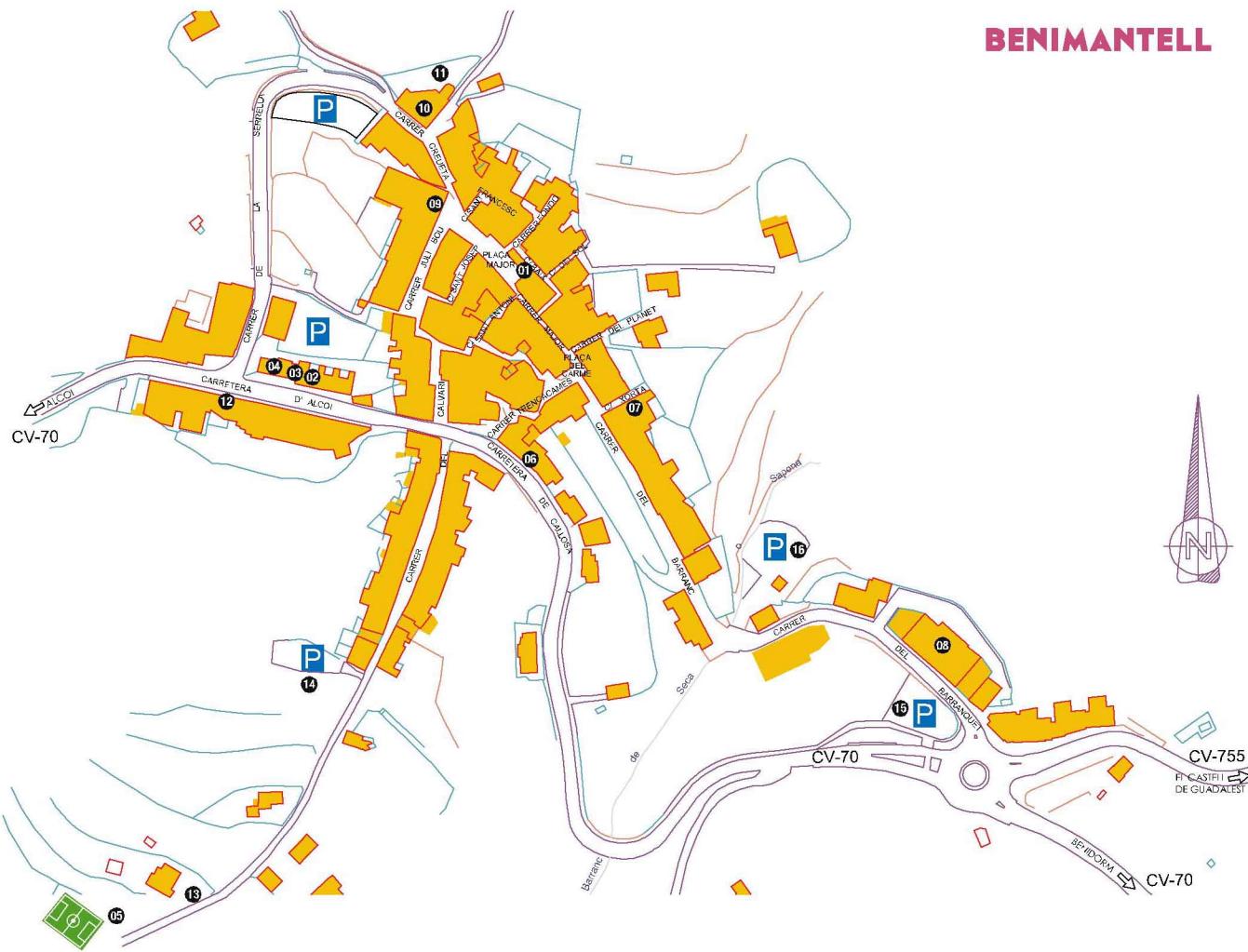
**ES** Las fiestas mayores en honor al Santísimo se celebran el tercer domingo de octubre. Las de Sant Llorenç se celebran los días 10, 11 y 12 de agosto, son denominadas Fiestas de la juventud.

**EN** The most popular festival in honour of the “Santísmo” is held on the third Sunday in October. The “Sant Llorenç” festival is held on 10, 11 and 12 August and is more commonly known as the Fiestas de la Juventud [Youth Festival].

**FR** Les fêtes patronales en l'honneur du « Santísimo » se tiennent le troisième dimanche d'octobre. Celles de « Sant Llorenç » se tiennent les 10, 11 et 12 août, elles sont appelées les Fêtes de la jeunesse.

**DE** Die Stadtfeeste zu Ehren des “Sanktissimums” werden am dritten Sonntag im Oktober gefeiert. Die Feste des “Heiligen Lorenz” finden am 10., 11. und 12. August statt und werden Jugendfeiern genannt.

BENIMANTELL



- |                         |                        |                |
|-------------------------|------------------------|----------------|
| ① AYUNTAMIENTO          | ⑦ CORREOS              | ⑬ LAVADERO     |
| ② BIBLIOTECA            | ⑧ COOPERATIVA AGRICOLA | ⑭ APARCAMIENTO |
| ⑩ HOGAR DEL PENSIONISTA | ⑨ IGLESIA              | ⑮ APARCAMIENTO |
| ⑪ CONSULTORIO MÉDICO    | ⑩ ESCUELA              | ⑯ APARCAMIENTO |
| ⑫ POLIDEPORTIVO         | ⑪ PARQUE INFANTIL      | ⑰ APARCAMIENTO |
| ⑬ FARMACIA              | ⑫ CAJERO AUTOMÁTICO    |                |



DIPUTACIÓN  
DE ALICANTE



Patronato Provincial de Turismo  
de la Costa Blanca  
Tel. +34 965230160  
Fax. +34 965230155  
turismo@costablanca.org  
www.costablanca.org



Ajuntament de Benimantell  
Tel. +34 965885220  
benimantell@benimantell.es  
www.benimantell.es

